

ambos grupos. Y no podrás hallar la manera de guiar a quien Al-lah extravía (por negar la verdad).

144. ¡Oh, creyentes!, no toméis a quienes rechazan la verdad por protectores y aliados en vez de a los creyentes. ¿Acaso queréis dar a Al-lah un claro argumento en vuestra contra?

145. Los hipócritas estarán en lo más profundo del fuego, y no podrás encontrar quien los auxilie;

146. con la excepción de quienes se arrepientan, se enmienden (realizando buenas obras), se aferren a Al-lah y sean sinceros en su fe en Al-lah (abandonando toda hipocresía); pues esos estarán con los creyentes. Y Al-lah concederá a los creyentes una gran recompensa.

147. ¿Para qué iba Al-lah a castigaros (por vuestras ofensas pasadas) si (ahora) sois agradecidos y creéis (en Él)? Y Al-lah es Agradecido (con Sus siervos cuando lo obedecen) y conoce todas las cosas.

148. A Al-lah no le agrada que se hable mal (contra alguien) en público, excepto si quien lo hace ha sido víctima de una injusticia (y este manifiesta abiertamente la ofensa recibida e invoca a Al-lah para que castigue a quien se la ha causado). Y Al-lah todo lo oye y todo lo sabe.

149. Tanto si hacéis una buena acción públicamente o en secreto como si perdonáis una injusticia que habéis sufrido (hallaréis vuestra recompensa junto a Al-lah). Y Al-lah es Benévolo y Todopoderoso.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْا الْكَافِرِيْنَ  
اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَتُرِيْدُوْنَ اَنْ  
تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ عَلٰىكُمْ سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا ﴿١٤٤﴾

اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ فِي الدَّرَكِ الْاَسْفَلِ مِنَ  
النَّارِ وَلَنْ يَجِدَ لَهُمْ نَصِيْرًا ﴿١٤٥﴾

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا وَاَصْلَحُوْا وَاعْتَصَمُوْا  
بِاللّٰهِ وَاَخْلَصُوْا رِبَتْهُمْ لِلّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ مَعَ  
الْمُؤْمِنِيْنَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ  
اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٤٦﴾

مَا يَفْعَلُ اللّٰهُ بِعٰدِيْكُمْ اِنْ شَكَرْتُمْ  
وَءَامَنْتُمْ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ شَاكِرًا عَلِيْمًا ﴿١٤٧﴾

لَا يَحِبُّ اللّٰهُ الْجَهْرَ بِالسُّوْءِ مِنَ الْقَوْلِ  
اِلَّا مَنْ ظَلَمَ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا عَلِيْمًا ﴿١٤٨﴾

اِنْ تُبْدُوْا خَيْرًا اَوْ تُخْفُوْهُ اَوْ تَعْفُوْا عَنْ  
سُوْءٍ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيْرًا ﴿١٤٩﴾

150. Ciertamente, quienes no creen en Al-lah ni en Sus mensajeros y pretenden hacer una distinción entre la fe en Él y en aquellos, y dicen creer en algunos de los mensajeros mientras que rechazan a otros y quieren tomar un camino entre la fe y la incredulidad;

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ  
وَيَقُولُوا نَحْنُ نُبْعِضُ وَنَكْفُرُ  
بَعْضُ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ  
سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

151. esos son quienes realmente rechazan la verdad. Y hemos preparado para ellos un castigo humillante.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا  
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

152. Y quienes creen en Al-lah y en Sus mensajeros y no hacen distinción entre ninguno de ellos obtendrán su recompensa. Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا  
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ  
أُجُورُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٢﴾

153. Los judíos te piden que hagas descender sobre ellos un Libro del cielo. Y pidieron a Moisés algo aún más grave, pues le dijeron: «Haz que podamos ver a Al-lah con claridad». Entonces fueron fulminados por un rayo debido a su injusta petición. Después adoraron el becerro tras haber presenciado claros milagros (así como pruebas de la unicidad de Al-lah) y (a pesar de ello) los perdonamos (una vez los inocentes cumplieron la orden de Al-lah de matar a los culpables<sup>151</sup>). Y concedimos a Moisés una clara autoridad.

يَسْتَأْتِكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ  
كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ  
مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرَنَا اللَّهَ جَهْرَةً  
فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ  
اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ  
الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا مُوسَىٰ  
سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿١٥٣﴾

154. Y elevamos el monte sobre ellos (en señal de amenaza) para que cumplieran el pacto que habíamos concertado con ellos y les dijimos: «Entrad en la ciudad postrándoos

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِثْقَلِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ  
ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي  
السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

151 Ver la aleya 54 de la sura 2.

humildemente<sup>152</sup>; y les dijimos: «No violéis la ley del sábado<sup>153</sup>». Y tomamos de ellos un firme compromiso.

155. (Y Al-lah los expulsó de Su misericordia) por quebrantar su compromiso, por rechazar los milagros y las pruebas de Al-lah, por matar a los profetas sin justificación alguna y por decir (al profeta Muhammad): «Nuestros corazones no comprenden (tus palabras)». Es Al-lah Quien los ha sellado porque negaban la verdad, pues solo creían unos pocos<sup>154</sup>.

156. (Y también) por rechazar la verdad y decir sobre María una gran calumnia (al acusarla de fornicación);

157. y por decir (burlándose): «Hemos matado al Mesías Jesús, hijo de María, el profeta de Al-lah». Pero, no lo mataron ni lo crucificaron, sino que se les hizo creer<sup>155</sup>. Y quienes discrepan sobre ello están llenos de dudas. No tienen ninguna certeza y tan solo se apoyan en conjeturas, pues, con toda seguridad, no lo mataron;

158. Al-lah lo ascendió a Él (en vida). Y Al-lah es Poderoso y Sabio.

159. Y quienes recibieron las Escrituras creerán en Jesús antes de su muerte<sup>156</sup>

فِيمَا نَقَضَهُمْ مِيثَقَهُمْ وَكَفَرَهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا  
غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا  
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَانًا  
عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ  
رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ  
شُبِّهَ هُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ  
مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا أَنْبَاعُ الظَّنِّ وَمَا  
قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٧﴾

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ  
مَوْتِهِ. وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

152 Ver la aleya 58 de la sura 2.

153 Ver la aleya 65 de la sura 2.

154 También puede entenderse «pues poco era lo que creían».

155 Ver la aleya 54 de la sura 3.

156 Es parte de la creencia islámica que Jesús —la paz esté con él— regresará al final de los tiempos. No vendrá con una nueva revelación, sino que seguirá las enseñanzas del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y finalmente morirá. Su venida será una señal de la proximidad de la llegada de la Hora final, y todos los cristianos y judíos presentes en dicho momento creerán en él.

(cuando regrese al final de los tiempos). Y el Día de la Resurrección testificará (contra quienes mintieron acerca de él y decían que era hijo de Dios —o de Al-lah— y a favor de quienes creyeron en él).

160. Y prohibimos a los judíos muchas de las cosas buenas que antes tenían permitidas por haber sido injustos y haber apartado a muchos del camino de Al-lah,

فُظِّلِمَ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا عَلَيْهِمْ  
طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

161. y por aceptar los intereses de la usura cuando se les había prohibido (en la Torá) y por apropiarse ilegalmente de los bienes ajenos. Y hemos preparado a quienes de ellos rechazan la verdad un doloroso castigo.

وَأَخَذَهُمُ الرِّبَا وَقَدْ هُمُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ  
النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

162. Sin embargo, aquellos que tienen un conocimiento profundo de entre ellos, así como los creyentes (tanto quienes emigraron como quienes los acogieron en Medina) creen en lo que te ha sido revelado (¡oh, Muhammad!) y en las Escrituras que fueron reveladas con anterioridad. Y a quienes realizan el *salat*, entregan el azaque y creen en Al-lah y en el Día de la Resurrección les concederemos una gran recompensa.

لَكِنَّ الرَّاْسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ  
يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ  
وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ  
الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

163. Y, ciertamente, te hemos transmitido el mensaje (¡oh, Muhammad!) al igual que hiciéramos con Noé y con los profetas que lo sucedieron. Y transmitimos el mensaje, a Ismael, a Isaac, a Jacob, a las tribus de Israel, a Jesús, a Job, a Jonás, a Aarón y a Salomón. Y otorgamos los Salmos a David.

﴿إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ  
وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى  
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ  
وَيُوشَعَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَءَادَيْنَا  
دَاوُدَ ذِكْرًا﴾ ﴿١٦٣﴾

164. Y te hemos contado la historia de algunos de los mensajeros que enviamos y de otros no. Y Al-lah habló a Moisés directamente.

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ  
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ  
اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾

165. (Hemos enviado) mensajeros como portadores de buenas noticias (a quienes les siguieran) y como amonestadores (a quienes les desobedecieran) para que, tras su llegada, los hombres no tuvieran ninguna excusa ante Al-lah (por no haber seguido Su religión). Y Al-lah es Poderoso y Sabio.

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ  
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ  
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾

166. Y (si te desmienten, ¡oh, Muhammad!, no te preocupes), Al-lah da fe de que te ha revelado (el Corán y de que tú eres Su Mensajero). Te lo ha revelado con Su conocimiento, y los ángeles también dan fe de la revelación. Y Al-lah basta como testigo.

لَنَكِينُ اللَّهِ يَشْهَدُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ  
بِعِلْمِهِ وَالْمَلَكُتُكُهُ يَشْهَدُونَ وَكَفَى  
بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾

167. Ciertamente, quienes rechacen la fe y desvíen a los hombres del camino de Al-lah se habrán extraviado muy lejos de la verdad.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

168. Ciertamente, Al-lah no perdonará ni guiará (hacia el camino de la salvación) a quienes rechacen la fe y actúen injustamente (persistiendo en la incredulidad),

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ  
لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

169. solo (los guiará) hacia el camino que conduce al infierno, donde permanecerán eternamente; y ello es fácil para Al-lah.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ  
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

170. ¡Gentes!, os ha llegado el Mensajero de Al-lah con la verdad procedente de vuestro Señor. Creed, pues, en él; es mejor para vosotros. Y si no lo hacéis, (vuestra incredulidad no perjudicará

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الرَّسُولُ  
بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ  
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

en nada a Al-lah, pues) a Él pertenece todo cuanto existe en los cielos y en la tierra. Y Al-lah es Omnisciente y Sabio.

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

171. ¡Cristianos!, no exageréis en vuestra religión ni digáis sobre Al-lah salvo la verdad. El Mesías Jesús, hijo de María, no es sino un mensajero de Al-lah a quien creó a partir de la palabra «sé» transmitida a María (a través del ángel Gabriel) y un soplo de vida creado por Él. Creed, pues en Al-lah y en todos Sus mensajeros. Y no digáis que Al-lah es parte de la trinidad; es mejor para vosotros que abandonéis tal idea. Al-lah es un Dios Único, ¡alabado sea! Está muy por encima de tener un hijo. Suyo es todo cuanto existe en los cielos y en la tierra; y Al-lah basta para ocuparse de todos los asuntos de Su creación.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أُلْقِيَتْ إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ أَنْتَهُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧١﴾

172. El Mesías no encuentra indigno ser un siervo de Al-lah, como tampoco menosprecian serlo los ángeles allegados a Él. Y todos aquellos que menosprecien adorar a Al-lah y se muestren altivos serán reunidos para comparecer ante Él (el Día de la Resurrección).

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمُ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

173. Quienes crean y obren rectamente recibirán la recompensa de Al-lah y Él los agradecerá todavía más. Pero quienes desdeñen ser siervos de Al-lah y se muestren altivos recibirán un castigo doloroso y no hallarán quien los proteja o auxilie fuera de Al-lah.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنَكَفُوا فَاسْتَكَبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

174. ¡Gentes!, ciertamente habéis recibido una clara prueba de vuestro Señor (la llegada del profeta Muhammad) y hemos hecho descender sobre vosotros una luz esclarecedora (el Corán).

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَهُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٤﴾

175. Quienes crean en Al-lah y se aferren a Él serán admitidos en Su misericordia y en Su gracia, y Él los guiará por el camino recto.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا  
بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ  
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

176. Te piden que dictamines (sobre la herencia de quienes mueren sin dejar ni padres ni hijos, ¡oh, Muhammad!). Diles: «Al-lah os decreta (lo siguiente) al respecto: si un hombre muere y no tiene ni hijos (ni padres), pero tiene una hermana (de padre y madre o del mismo padre), esta heredará la mitad de lo que deje. Si la difunta es la hermana y no deja hijos (ni padres), su hermano heredará todo. Si el difunto tiene dos hermanas, estas heredarán dos tercios de lo que deje en herencia; y en el caso de tener hermanos y hermanas, a cada hermano le corresponderá el doble de lo que reciba una hermana<sup>157</sup>. Así aclara Al-lah Sus preceptos para que no os extraviéis. Y Al-lah tiene conocimiento sobre todas las cosas».

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي  
الْكَلَالَةِ إِنَّ أَمْرًا هَٰذَا لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ  
وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ  
يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُن لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتْ  
اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ  
كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ مِثْلُ  
حِظِّ الْأُنثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَن  
تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٦﴾

<sup>157</sup> Ver la primera nota de pie de página de la aleya 11 de esta misma sura.

## SURA AL MĀ'IDAH<sup>158</sup> (LA MESA SERVIDA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Oh, creyentes!, cumplid vuestros compromisos y obligaciones (con Al-lah y con los hombres). Se os permite (comer la carne de) los animales de rebaño<sup>159</sup>, salvo lo que se os menciona (en esta misma sura). No se os permite cazar si os halláis en estado de consagración<sup>160</sup> para realizar la peregrinación. Ciertamente, Al-lah dictamina lo que quiere.
2. ¡Oh, creyentes!, no profanáis los ritos de Al-lah (relacionados con la peregrinación), ni los meses sagrados, ni los animales destinados para el sacrificio ni (dejéis la práctica de adornar tales animales con) guirnaldas<sup>161</sup> (para distinguirlos del resto de los animales y para que sean, pues, respetados). Y respetad a quienes se dirigen a la Casa Sagrada (la Kaaba) en busca del favor de Al-lah (a través del comercio) y de Su complacencia (realizando la peregrinación). Una vez finalizada la peregrinación y el estado de consagración para esta, se os permite cazar. Y que el rencor que sentís hacia quienes os impidieron llegar a la Mezquita Sagrada no os haga transgredir los límites. Ayudaos

## سورة المائدة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَوْفُوا  
بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُم بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ  
إِلَّا مَا يَتَلَبَّسُ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ  
وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَحِلُّوا سَعْيَكُمْ  
لِلَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا  
الْقَلَائِدَ وَلَا ءَامِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَنْفَعُونَ  
فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ  
فَأَصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ يَوْمٍ  
أَنْ صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ  
وَالنَّفَوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ  
وَالْعُدُوْنَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ

<sup>158</sup> Esta sura es una de las últimas reveladas en Medina y consta de 120 aleyas.

<sup>159</sup> Dichos animales son: el camello, la vaca, la oveja y la cabra, una vez han sido degollados según la manera islámica.

<sup>160</sup> Ver la nota de pie de la aleya 196 de la sura 2.

<sup>161</sup> Esta parte de la aleya sería abrogada y dejaría de ponerse en práctica.



los unos a los otros para alcanzar la piedad y el temor de Al-lah, mas no os ayudéis en el pecado y en la transgresión. Y temed a Al-lah. Ciertamente, Al-lah es severo en el castigo.

3. Se os prohíbe (comer) la carne del animal encontrado muerto, la sangre, la carne de cerdo y la de cualquier animal que haya sido sacrificado en nombre de otro que no sea Al-lah. Se os prohíbe también la carne del animal que muere asfixiado, golpeado, despenado o corneado, y la carne del animal que haya sido devorado en parte por una fiera, salvo si lo sacrificáis (antes de que muera). Se os prohíben los animales sacrificados en altares de piedra dedicados a falsas divinidades. También se os prohíbe tomar decisiones a través de la adivinación. Todo ello es una abominación (y su práctica conlleva la desobediencia). Hoy, quienes rechazan la verdad han perdido toda esperanza de haceros renegar de vuestra religión; no los temáis, pues, y temedme solo a Mí. Hoy he completado vuestra religión y he escogido el islam como vuestra religión. Y quien se vea obligado a comer de lo prohibido por necesidad extrema sin intención de pecar, entonces Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

4. Te preguntan (¡oh, Muhammad!) acerca de qué les es lícito (comer). Diles: «Se os permiten todas las cosas buenas (que no son nocivas ni han

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أَلْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ  
الْخَنِزِيرِ وَمَا أَهْلَ لَغَيْرِ اللَّهِ بِهِ  
وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ  
وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا  
ذَكَيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ  
تَسْنَقُوا بِأَلْزَامٍ ذَلِكُمْ فَسُقُ  
الْيَوْمَ يَبْسُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ  
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ  
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي  
وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ  
أَضْطَرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ  
لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٦﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ  
الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ

sido adquiridas de manera ilegal), y lo que capturen para vosotros los animales de presa instruidos para la caza de acuerdo con lo que Al-lah os ha enseñado». Comed, pues, de lo que capturen para vosotros y mencionad el nombre de Al-lah (cuando los soltéis para cazar). Y temed a Al-lah. Ciertamente, Al-lah es rápido en la retribución de Su recompensa.

5. Hoy se os han hecho lícitas todas las cosas buenas, así como los animales sacrificados<sup>162</sup> por quienes recibieron las Escrituras, como también se les permite a ellos alimentarse de lo que vosotros habéis sacrificado. También os son lícitas en matrimonio las mujeres virtuosas de entre los creyentes y las mujeres virtuosas de quienes recibieron las Escrituras antes que vosotros si les entregáis unos bienes como *maher* con la intención de casaros con ellas, no como fornicadores ni para tomarlas como amantes. Y quien reniegue de su fe habrá echado a perder todas sus buenas acciones, y en la otra vida estará entre los perdedores.

مُكَلِّينَ تَعَالَوْهُمْ إِنَّمَا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا  
مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ  
وَأَنْقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤﴾

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ حَلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حَلٌّ  
لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ  
وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ  
قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ  
مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ وَلَا  
مُتَخَذِيْ أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ  
فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ  
الْخَاسِرِينَ ﴿٥﴾

<sup>162</sup> Literalmente, la aleya dice «los alimentos de quienes recibieron las Escrituras», pero debe entenderse que la carne y las grasas animales están sujetas a las condiciones mencionadas en la aleya 3, por lo que son una excepción al resto de los alimentos, los cuales son todos lícitos sin importar quién los manipule. En cuanto a los animales que sacrifican los cristianos y los judíos, en principio son lícitos para los musulmanes (con la excepción del cerdo) porque no los sacrifican en nombre de otro que no sea Al-lah, y algunos eruditos islámicos opinan que es suficiente mencionar el nombre de Al-lah antes de consumirlos en caso de que el matarife no lo haya pronunciado en el momento de degollarlo. No obstante, actualmente, en muchos países cristianos los animales son aturridos previamente con descargas eléctricas y otros procedimientos que pueden provocar su muerte antes del degüello. En este caso, la carne y la grasa de dichos animales no son lícitas para los musulmanes. Sería conveniente que el musulmán que se halle en un país cristiano se informara del procedimiento que siguen los mataderos para saber si puede o no consumir dicha carne.

6. ¡Oh, creyentes!, cuando os dispongáis a rezar, lavaos la cara y los brazos desde las manos hasta los codos inclusive, pasaos las manos húmedas por vuestras cabezas y (lavaos) los pies hasta los tobillos inclusive<sup>163</sup>; y si estáis en estado de impureza sexual, purificaos con un baño completo. Si estuvierais enfermos o de viaje, o alguno de vosotros viniese de hacer sus necesidades, o hubieseis tenido contacto sexual con vuestras mujeres y no encontraseis agua, purificaos con tierra limpia y pura (sacudiendo en ella las manos y eliminando el exceso de tierra) pasando las manos por los rostros y frotándooslas (a continuación). Al-lah no quiere ponerlos en dificultades, sino que quiere purificarlos y completar Su favor sobre vosotros para que seáis agradecidos.

7. Y recordad la gracia que Al-lah os ha concedido (el islam) y el pacto al que os comprometisteis con Él cuando dijisteis (al Profeta jurándole fidelidad al aceptar la religión): «Oímos y obedecemos». Y temed a Al-lah; ciertamente, Al-lah conoce lo que encierran los corazones.

8. ¡Oh, creyentes!, manteneos firmes en la verdad por Al-lah (y cumplid vuestras obligaciones para con Él) y sed testigos justos. Y que el odio que sentís hacia quienes rechazan la

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَنَّ اللَّهَ إِنْ أَرَادَ عَلَيْكُمْ بَدَاتِ الضُّدُورِ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَانُ قَوْمٍ عَلَى أَلَّا تَعْدِلُوا أَعِدُّوا لَهُ

<sup>163</sup> La manera de realizar la ablución o wudu está descrita en la sunnah del Profeta—que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— de manera detallada, siendo imprescindible la intención y el orden que debe seguirse en la ablución, mientras que otros aspectos (como lavar cada miembro tres veces en vez de una o dos o comenzar por el miembro derecho) son voluntarios. Esta aleya recoge solamente la parte obligatoria que debe lavarse.

verdad no os impida actuar con justicia. Sed justos, pues es lo más cercano a la piedad. Y temed a Al-lah; ciertamente, Al-lah está bien informado de lo que hacéis.

9. Al-lah ha prometido a quienes creen y obran rectamente que obtendrán Su perdón y una gran recompensa.

10. Y quienes rechacen la verdad y nieguen Nuestras aleyas (y las pruebas que os ha traído Muhammad) serán los habitantes del fuego.

11. ¡Oh, creyentes!, recordad el favor de Al-lah sobre vosotros cuando unas gentes quisieron agrediros y Al-lah lo impidió<sup>164</sup>. Y temed a Al-lah; y en Él depositan su confianza los creyentes.

12. Y, ciertamente, Al-lah estableció un pacto con los hijos de Israel y designó a doce líderes de entre ellos, y les dijo: «Estaré con vosotros (dándoos Mi protección y apoyo). Si cumplís el *salat*, entregáis caridad, creéis en Mis mensajeros y los apoyáis (en la verdad) y gastáis (parte de vuestros bienes) en la causa de Al-lah (buscando Su complacencia), perdonaré vuestros pecados y os haré entrar en jardines por los cuales corren ríos. Pero, aquel que de vosotros niegue la verdad después de esto se habrá extraviado del camino (y habrá quebrantado el pacto).

أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ  
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ  
عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَن يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ  
أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي  
إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ  
نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ  
أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَءَاتَيْتُمُ الزَّكَاةَ  
وَأَمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَرَّرْتُمُوهُمْ  
وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
لَّا أَكْفِرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَلَا أَدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ  
مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٣﴾

<sup>164</sup> Esta aleya hace referencia a un plan para matar al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que pudo tener por protagonista o bien a un beduino que tomó la espada del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— para atacarlo, pero finalmente no lo hizo (ni fue castigado por Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—) o bien a una tribu de judíos que tramó arrojar una roca sobre su cabeza cuando se hallaba sentado bajo un muro. En ambas ocasiones, Al-lah protegió al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

13. Y los expulsamos de Nuestra misericordia por haber roto su compromiso e hicimos que sus corazones se endureciesen. Alteran el significado de las palabras (de la Torá) y olvidan parte de lo que en ella se mencionaba. Y no dejarán de traicionarnos, salvo unos pocos de ellos. Pero, perdónalos y no tengas en consideración lo que hacen. Ciertamente, Al-lah ama a quienes hacen el bien.

14. Y (también) establecimos un pacto con quienes se llamaban a sí mismos cristianos, pero abandonaron parte de lo que mencionaban sus Escrituras; y suscitamos entre ellos (entre las diferentes sectas que surgieron) la enemistad y el odio hasta el Día de la Resurrección. Y Al-lah les informará de lo que hacían (y los juzgará por ello).

15. ¡Vosotros que recibisteis las Escrituras (judíos y cristianos)!, ciertamente os ha llegado Nuestro mensajero (Muhammad) que os expone muchas de las cosas que ocultabais de las Escrituras a la vez que pasa por alto muchas otras (cuya explicación no os aportaría ningún beneficio). En verdad, os ha llegado, de parte de Al-lah, una luz y un libro esclarecedor,

16. mediante el cual Al-lah guía por los caminos de la paz a quienes buscan Su complacencia, los saca de las tinieblas y los conduce hacia la luz de acuerdo con Su voluntad, y los guía por el camino recto.

فِيمَا نَقَضَهُمْ مِيثَقَهُمْ لَعْنَهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تُزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَأَعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي أَخَذْنَا مِيثَقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

17. Ciertamente, quienes dicen que Al-lah es el Mesías, hijo de María, niegan la verdad y han caído en la incredulidad. Diles (¡oh, Muhammad!): «¿Quién podría evitar que Al-lah acabara con la vida del Mesías, hijo de María, de su madre y de todos los habitantes de la tierra si así Él lo quisiera?» Y (solamente) a Al-lah pertenece el dominio de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ellos. Él crea que lo que quiere y es Todopoderoso.

18. Los judíos y los cristianos dicen: «Nosotros somos los hijos de Dios y a quienes más ama». Diles (¡oh, Muhammad!): ¿Por qué os castiga, entonces, por vuestros pecados?». No sois sino unos seres humanos más de entre Su creación. Él perdona a quien quiere y castiga a quien quiere. Y (solamente) a Al-lah pertenece el dominio de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ellos. Y a Él es el retorno (el Día de la Resurrección).

19. ¡Vosotros que recibisteis las Escrituras (judíos y cristianos)!, ciertamente os ha llegado Nuestro mensajero (Muhammad) que os aclara (la verdad) después de un tiempo sin profetas<sup>165</sup>, para que no podáis decir que no habéis recibido la llegada de ningún portador de buenas nuevas ni de ningún amonestador; pues ahora ha llegado a vosotros un portador de buenas nuevas y un amonestador (Muhammad). Y Al-lah es Todopoderoso.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ، وَفِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبُّوهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِر لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

<sup>165</sup> Hace referencia al periodo comprendido entre la ascensión de Jesús—la paz de Al-lah esté con él— y la llegada del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

20. Y (recuerda a tu gente, ¡oh, Muhammad!) cuando Moisés dijo a su pueblo: «¡Pueblo mío!, recordad el favor de Al-lah sobre vosotros: ha hecho que surjan de entre vosotros profetas, os ha hecho dueños<sup>166</sup> (de vuestra libertad tras haber sido esclavos) y ha concedido lo que ninguna otra nación (de vuestro tiempo) había recibido con anterioridad.

21. «¡Pueblo mío!, entrad en la Tierra Santa que Al-lah ha dispuesto para vosotros y (combatid a los incrédulos que viven en ella) y no huyáis (de la batalla) u os convertiríais en perdedores (en esta vida y en la otra)».

22. Contestaron: «¡Moisés!, en ella viven unas gentes corpulentas y aguerridas, y nosotros no entraremos en ella hasta que ellos salgan. Si salen, entonces entraremos».

23. Dos hombres que tenían temor de Al-lah y a quienes Él había agraciado (haciendo que obedecieran a su profeta) les dijeron: «Entrad para atacarlos por la puerta (de la ciudad). Si lo hacéis así, seréis los vencedores. Y depositad vuestra confianza en Al-lah, si de verdad sois creyentes».

24. Dijeron: «¡Moisés!, no entraremos nunca mientras permanezcan en ella. Id tú y tu Señor y combatid vosotros dos; nosotros nos quedaremos aquí».

25. (Moisés) dijo: «¡Señor!, solo tengo poder sobre mí mismo y sobre mi

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَنْقُورُ أَذْكُرُوا  
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ  
وَجَعَلَ لَكُم مَّلُوكًا وَإِنَّا لَهُ لَنَافِعُونَ  
أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

يَنْقُورُ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمَقْدَسَةَ الَّتِي  
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ  
فَنَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٢١﴾

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَارِينَ وَإِنَّا  
لَنَدْخُلُهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِن  
يَخْرُجُوا مِنهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٢٢﴾

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنعَمَ  
اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا  
دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ عَلَيْهِمْ وَ عَلَى اللَّهِ  
فَتَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِنَّا لَنَدْخُلُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا  
فِيهَا فَادْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَتَلَا إِنَّا  
هَاهُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي

<sup>166</sup> El término árabe muluk puede significar reyes, pero en esta aleya debe tomarse en el sentido de poseedores o dueños de su libertad y de sus asuntos, ya que acababan de salir de la esclavitud en Egipto y el primer rey que tuvieron, Saúl, fue muy posterior a Moisés.

hermano (Aarón). ¡(Juzga entre nosotros y) sepáranos de las gentes rebeldes!».

26. (Al-lah) dijo: «(La Tierra Santa) les estará prohibida por cuarenta años, durante los cuales vagarán errantes por la tierra. No te apenes, pues, por las gentes rebeldes».

27. Y nárrales (¡oh, Muhammad!) la verdadera historia de los dos hijos de Adán, cuando ofrecieron una ofrenda a Al-lah y solo fue aceptada la de uno de ellos. Entonces aquel cuya ofrenda no fue aceptada (Caín) dijo al otro: «Ten por seguro que te mataré». El otro (Abel) contestó: «Al-lah solo acepta las ofrendas de quienes son piadosos.

28. «Si extiendes tu mano para matarme, yo no extenderé la mía para matarte a ti; (pues) yo temo a Al-lah, el Señor de toda la creación.

29. «Prefiero que cargues con el pecado de haberme matado, así como con el resto de tus pecados, para que seas de los habitantes del fuego, pues tal es el castigo de los injustos».

30. Entonces, (Caín) sintió en su interior el impulso de matar a su hermano y lo mató; y paso a ser de los perdedores (en esta vida y en la otra).

31. Y Al-lah envió un cuervo que se puso a escarbar en la tierra para enseñarle cómo esconder el cadáver de su hermano<sup>167</sup>. (Caín) exclamó: «¡Ay de mí! ¿Acaso no puedo hacer como este

فَأَفَرَقَ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقْبِلُ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُقْبَلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَنَّكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

﴿٢٩﴾ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ نَبْنِئَ إِبْنَيْنِ وَإِنَّمَا كُنَّا مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ. فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ. كَيْفَ يُودِي سَوَاءَ أَخِيهِ قَالَ يُوَلِّقُنِي أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا

<sup>167</sup> Después de matar a su hermano Abel, Caín no sabía qué hacer con el cuerpo y no le había dado sepultura; entonces Al-lah le envió un cuervo para enseñarle lo que debía hacer y para que le entraran remordimientos.



cuervo para esconder el cadáver de mi hermano?». Y pasó a ser de quienes se arrepienten.

32. Por este motivo decretamos a los hijos de Israel que quien matara a una persona que no hubiera matado a nadie ni sembrado la corrupción en la tierra sería como si hubiese matado a toda la humanidad; y quien salvara una vida sería como si hubiese salvado a la humanidad entera. Y, ciertamente, recibieron la llegada de Nuestros mensajeros quienes les trajeron pruebas claras (de la verdad). No obstante, a pesar de ello, siguieron cometiendo delitos en la tierra.

33. El castigo que Al-lah ha decretado para quienes combatan a Al-lah y a Su Mensajero (atacando a un pueblo musulmán) y extiendan la corrupción en la tierra<sup>168</sup> es el de la pena de muerte, o la crucifixión, o la amputación de la mano y el pie opuestos o el destierro<sup>169</sup> (tras haber sido sometidos a un juicio justo y haber sido declarados culpables por la autoridad competente). Eso supondrá una humillación para ellos en esta vida, y en la otra recibirán un castigo terrible,

34. salvo quienes se arrepientan antes de que los capturéis<sup>170</sup>; pues sabed que Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

الْغُرَابِ فَأُورِي سَوَّةَ آخِي فَأَصْبَحَ مِنَ  
النَّدِمِينَ ﴿٣١﴾

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ  
أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ  
فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ  
النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا  
فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ  
جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا  
مِّنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ  
لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَن  
يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ  
أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلْفٍ أَوْ  
يُنْفَوْا مِنْ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ  
خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٤﴾

<sup>168</sup> Debe entenderse aquellas personas, grupos o bandas que se dedican a asaltar, robar o asesinar a gente inocente; lo que hoy conocemos como crimen organizado.

<sup>169</sup> El encargado de aplicar la ley islámica de esa comunidad es quien tiene la opción de escoger el castigo que crea más conveniente según el crimen cometido.

<sup>170</sup> Si las personas que siembran la corrupción en la tierra se arrepienten y anuncian su arrepentimiento y su intención de no cometer más crímenes a la autoridad antes de ser capturados, esta les perdona la pena correspondiente si los criminales llegan a caer en su poder, pero los familiares de las víctimas aún pueden pedir la aplicación del talión o una indemnización económica.

35. ¡Oh, creyentes!, temed a Al-lah y buscad la manera de acercaros a Él (a través de la obediencia) y luchad por Su causa para que podáis triunfar y prosperar.

36. Ciertamente, quienes rechacen la verdad, aunque poseyeran todo cuanto existe en la tierra y otro tanto similar y lo ofrecieran a cambio de librarse del castigo del Día de la Resurrección, no les sería aceptado, y tendrán un castigo doloroso.

37. Querrán salir del fuego, pero no podrán salir de él; y tendrán un castigo permanente.

38. Al ladrón y a la ladrona, amputadles la mano<sup>171</sup> en retribución por lo que han hecho y como castigo ejemplar de parte de Al-lah. Y Al-lah es Poderoso y Sabio.

39. Pero si se arrepienten después de haber obrado injustamente y se enmiendan (obrando con rectitud), Al-lah aceptará su arrepentimiento<sup>172</sup>. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

40. ¿Acaso no sabes que a Él pertenece el dominio de los cielos y de la tierra? Castiga a quien quiere y perdona a quien quiere; y Al-lah es Todopoderoso.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ  
وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي  
سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّهُمْ مَا فِي  
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا  
بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

يُرِيدُونَ أَن يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ  
بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾  
وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا  
جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

فَمَن تَابَ مِن بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ  
اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَن  
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

171 La pena de la amputación de la mano derechatiene un objetivo disuasorio para que no se extienda el robo en la sociedad y está sujeta a varias condiciones: no debe ser la causa del robo padecer necesidad, el objeto robado debe de ser valioso y debe hallarse protegido u oculto y no debe estar expuesto o ser de fácil alcance. También hay que mencionar que en tiempos de hambruna, el encargado de aplicar la ley islámica en la comunidad podía no aplicar la pena. De hecho, hubo muy pocos casos en los que fue necesario aplicar dicha pena durante el tiempo del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

172 Si se arrepiente y devuelve lo que ha robado antes de que la autoridad competente lo capture, no se le aplica la pena de la amputación; y si se arrepiente tras haber sido apresado, Al-lah le perdonará todos sus pecados tras haberlos expiado mediante la aplicación del castigo.

41. ¡Oh, Mensajero!, no te aflijas por quienes se apresuran a rechazar la verdad de entre quienes dicen creer, pero cuyos corazones no creen. Y entre los judíos hay quienes se complacen en escuchar la mentira y escuchan a gentes que no han estado presentes en tus reuniones; alteran el significado de las palabras (de sus Escrituras) y dicen: «Si lo que (Muhammad) dictamina está de acuerdo (con lo que habéis tergiversado de vuestras Escrituras), aceptadlo; pero si no, tened cuidado (y no lo aceptéis)». Y a quienes Al-lah quiera extraviar (por rechazar la verdad), no podrás ayudarlos (¡oh, Muhammad!). Esos son aquellos cuyos corazones Al-lah no quiere purificar (por su obstinada incredulidad). Sufrirán la humillación en esta vida y en la otra tendrán un castigo terrible.

42. Escuchan la mentira y consumen lo ilícito. Y si vienen a ti (para saber tu parecer sobre un asunto, ¡oh, Muhammad!), dales tu veredicto o aléjate de ellos sin interferir (pues no buscan la verdad). Si no interfieres, no podrán hacerte ningún daño; mas, si juzgas entre ellos, hazlo con equidad. Ciertamente, Al-lah ama a quienes actúan justamente.

43. ¿Y cómo van a querer que dictamines sobre ellos cuando tienen en la Torá el veredicto de Al-lah (sobre lo que disputan)? Y después, cuando les das tu dictamen, (si no les complace, a pesar de ser el mismo que aparece en la Torá,) se desentienden. Esos no son creyentes.

يَأْتِيهَا الرُّسُولُ لَا يَحْزَنكَ الَّذِينَ  
يُكَفِّرُونَ فِي الْكَفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا  
ءَامَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ  
وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّعُونَ  
لِلْكَذِبِ سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ  
آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ  
بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ  
هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا  
وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ  
مِنْ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ  
يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ هُمْ فِي  
الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلسُّحْتِ  
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ  
عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ  
يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم  
بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا  
حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَقُولُونَ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

44. Y, ciertamente, revelamos la Torá como guía y luz mediante la cual los profetas sometidos a la voluntad de Al-lah juzgaban entre los judíos, así como sus sabios y rabinos por ser ellos custodios del Libro de Al-lah (la Torá) y testigos (de la verdad que contenía). No temáis, pues, a la gente y temedme a Mí; y no cambiéis Mis preceptos por un vil beneficio. Y quienes no juzguen conforme a lo que Al-lah ha revelado serán los verdaderos incrédulos.

45. Y en ella (en la Torá) les prescribimos: vida por vida, ojo por ojo, nariz por nariz, oreja por oreja, diente por diente y la aplicación del talión para las heridas. Pero quien perdone la aplicación de tal ley como acto de caridad expiará así sus pecados. Y quienes no juzguen conforme a lo que Al-lah ha revelado, esos serán los injustos<sup>173</sup>.

46. E hicimos que Jesús, hijo de María, siguiera los pasos (de los profetas enviados previamente al pueblo de Israel) confirmando la Torá que había sido revelada con anterioridad. Y le concedimos (a Jesús) el Evangelio que guiaba (hacia la verdad) y esclarecía (los preceptos de Al-lah) y confirmaba el contenido de la Torá, y era una guía y una exhortación para los piadosos.

47. Que quienes recibieron el Evangelio juzguen según (las leyes) que Al-lah reveló en él. Y quienes no juzguen

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ  
يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا  
لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا  
أَسْتَحْفَظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا  
عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ  
وَأَخْشَوْنَ وَلَا تَشْتَرُوا بِإِيتِي تَمَنَّا قَلِيلًا  
وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ  
هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

وَكُتِبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْ النَّفْسَ بِالْنَفْسِ  
وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنفَ بِالْأَنفِ  
وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَاللِّسْنَ بِاللِّسَنِ  
وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ  
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لِلَّهِ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا  
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَقَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ  
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَأَتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ  
وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
فِيهِ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ

<sup>173</sup> Quien niega o rechaza la ley de Al-lah se convierte en incrédulo, mientras que quien la reconoce y acepta, pero no la aplica en todos los casos se convierte en injusto.

conforme a lo que Al-lah ha revelado, esos serán los rebeldes (por desobedecer a Al-lah y por preferir la falsedad a la verdad).

48. Y te hemos revelado a ti (Muhammad), el Libro (el Corán) con la verdad, confirmando el verdadero contenido de las Escrituras anteriores y para que prevalezca sobre ellas. Juzga, pues, entre los hombres conforme a lo que Al-lah ha revelado y no sigas sus deseos, pues te apartarías de la verdad que has recibido. A cada comunidad hemos decretado una legislación y un camino claro. Y si Al-lah hubiera querido, habría hecho de vosotros una sola comunidad (con una misma religión y legislación), pero quiere ponerlos a prueba a través de lo que os ha concedido. Y competid en las buenas acciones. Todos retornaréis a Al-lah (el Día de la Resurrección) y Él os informará sobre lo que discrepabais.

49. Y juzga entre ellos según lo que Al-lah ha revelado y no sigas sus deseos, y ten cuidado, no sea que te desvíen de algo de lo que Al-lah te ha revelado. Y si se desentienden (del juicio que emites sobre ellos), debes saber que Al-lah quiere castigarlos por algunos de sus pecados. Y, ciertamente, muchos son rebeldes (por desobedecer a Al-lah y preferir la falsedad a la verdad).

50. ¿Acaso desean ser juzgados por la ley previa al islam? ¡Y quién es mejor juez que Al-lah para la gente de firme convicción!

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا  
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ  
وَمُهَيِّئًا عَلَيْهِ فَاحِشُم بَيْنَهُم بِمَا  
أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا  
جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ  
شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ  
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا  
الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

وَأَن أَحْكَم بَيْنَهُمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا  
تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَأَحْذَرَهُمْ أَن  
يَقْتُلُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنزَلَ اللَّهُ  
إِلَيْكَ فَإِن تَوَلَّوْا فَعَلِمَ أَنهَآ يَرِيدُ اللَّهُ أَن  
يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِن كَثِيرًا مِّنَ  
النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنْ  
اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

51. ¡Oh, creyentes!, no toméis a los judíos y a los cristianos por protectores y aliados; ellos se apoyan y se protegen mutuamente. Y quien los tome por protectores y aliados será uno de ellos. Ciertamente, Al-lah no guía a la gente injusta.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ  
وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ  
يَتَوَكَّلْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

52. Verás que aquellos cuyos corazones están enfermos de hipocresía corren hacia ellos (buscando su protección y amistad) y dicen (como excusa): «Tememos que nos ocurra alguna desgracia (como la derrota de los musulmanes a manos de los idólatras)». Pero puede ser que Al-lah depare una victoria o les haga saber una decisión Suya y se arrepientan de lo que ocultaban en su interior.

فَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ  
يُسدُّ عُنُوقَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَنْ  
تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ  
أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا  
أَسْرَوْا فِي أَنفُسِهِمْ نَدِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. Y los creyentes dirán (entre ellos acerca de los hipócritas): «¿No son esos quienes juraron solemnemente por Al-lah ser de los nuestros?». Sus (buenas) obras habrán sido en vano y perderán (esta vida y la otra).

وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا  
بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَعَمْرُكَ حِطَّتْ  
أَعْمَالُهُمْ فَاصْبِرُوا خَيْرِينَ ﴿٥٣﴾

54. ¡Oh, creyentes!, aquellos que de vosotros renieguen de su fe (no perjudicarán a Al-lah en nada), y Al-lah hará surgir a otras gentes (mejores que ellos) a quienes amará y que Le amarán; serán humildes con los creyentes y severos con quienes rechazan la verdad; lucharán por la causa de Al-lah y no temerán ser reprochados por nadie. Tal es el favor que Al-lah concede a quien quiere; y el favor de Al-lah es inmenso y Él todo lo sabe.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَنْ رَدَّدَ مِنْكُمْ عَنْ  
دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِيَ اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ  
وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى  
الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا  
يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ  
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. Vuestros protectores y aliados son solamente Al-lah, Su Mensajero y los

إِنَّهَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ

creyentes, quienes cumplen el *salat*, entregan el azaque y se inclinan (ante Al-lah sometiendo humildemente a Él).

56. Y quienes tomen por aliados y protectores a Al-lah, a Su Mensajero y a los creyentes (será de los partidarios de Al-lah), y los partidarios de Al-lah serán los vencedores.

57. ¡Oh, creyentes!, notoméis por protectores y aliados a quienes se burlan de vuestra religión de entre quienes recibieron las Escrituras antes que vosotros ni a quienes rechazan la verdad; y temed a Al-lah si de verdad sois creyentes.

58. Y cuando realizáis la llamada a la oración (*salat*), se la toman a burla y diversión; eso es porque son gentes que no razonan.

59. Diles (a esos judíos y cristianos que se burlan del islam, ¡oh, Muhammad!): «¡Vosotros que recibisteis las Escrituras!, ¿nos criticáis por el simple hecho de creer en Al-lah y en lo que nos ha revelado (el Corán), así como en las Escrituras que reveló con anterioridad, y por creer que muchos de vosotros sois rebeldes (por preferir la desobediencia a Al-lah y la falsedad)?».

60. Diles: «¿Queréis que os informe sobre aquellas personas que son peores (que nosotros) para Al-lah y que recibirán, en consecuencia, un castigo peor? Son quienes han sido expulsados de Su misericordia y han incurrido en Su ira, aquellos a quienes transformó en monos y cerdos (por violar la ley del

يَقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوءًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَافِرَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُفْرَكُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوهَا هُزُوءًا وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ يَتَاهَلِ الْكِتَابُ هَلْ تَقِيمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنَّا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَن لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفِرْدَ وَالْفَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

sábado) y quienes adoran la falsedad; esos están en una situación peor y son quienes realmente están extraviados del camino recto».

61. Y cuando (los hipócritas de entre los judíos) vienen a ti, dicen: «Creemos», pero llegan rechazando la verdad y parten del mismo modo; y Al-lah conoce bien lo que ocultan.

62. Y verás que muchos de ellos se precipitan hacia el pecado, la transgresión y la apropiación ilícita de bienes. ¡Qué malo es lo que hacen!

63. ¿Por qué los sabios (en su religión) y los rabinos no les impiden mentir, proferir palabras pecaminosas y consumir bienes de manera ilícita? ¡Qué malo es lo que hacen!

64. Y los judíos dicen: «La mano<sup>174</sup> de Al-lah está cerrada (Al-lah es tacaño y no concede provisiones)». Al-lah ha hecho que ellos sean los más tacaños y los ha expulsado de Su misericordia por lo que dicen. Sus manos están abiertas y concede lo que quiere como desea. Y lo que te ha sido revelado por parte de tu Señor (¡oh, Muhammad!) no hace sino aumentar la rebeldía y el rechazo a la verdad de muchos de ellos. Y hemos suscitado la enemistad y el odio entre ellos hasta el Día de la Resurrección. Cada vez que encienden el fuego de la guerra (contra ti), Al-lah lo sofoca (y hace que sus planes se vuelvan contra ellos). Y no cesan de sembrar la corrupción en la tierra; y a Al-lah no le gustan los corruptores.

وَإِذَا جَاءَ وَكُمُ الْقَوْلُ أَمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿١١﴾

وَرَأَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَسْرِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَنْبِيَاءُ عَنْ قَوْلِهِمْ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٣﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلَعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ كُلَّمَا أَوفَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

174 Ver la nota de la aleya 115 de la sura 2.



65. Y si los judíos y los cristianos creyeran (en Al-lah y en Su mensajero Muhammad) y tuvieran temor de Al-lah (obedeciendo Sus mandatos y absteniéndose de lo que prohíbe), perdonaríamos sus pecados y los admitiríamos en los jardines de las delicias (el paraíso).

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَكَفَرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآ دُخْلَنَّهُمْ  
جَنَّتِ الْعِيمِ ﴿١٥﴾

66. Y si hubiesen seguido los mandatos de la Torá y del Evangelio<sup>175</sup> y siguiesen (ahora) lo que les ha sido revelado por su Señor (el Corán), recibirían sustento en abundancia tanto del cielo como de la tierra. Entre ellos hay una comunidad que está en el buen camino<sup>176</sup>, pero muchos de ellos obran mal.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنزَلْنَا  
إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَآكُلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ  
تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مَتَّعْنَاهُمْ أَفْئَةً مُتَّصِدَةً وَكَثِيرٌ  
مِّنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

67. ¡Mensajero!, transmite a los hombres (todo) lo que te ha sido revelado por parte de tu Señor; y si no lo haces (porque omites parte, por mínima que sea) no habrás transmitido Su mensaje. Al-lah te protegerá de los hombres<sup>177</sup>. Ciertamente, Al-lah no guía a quienes rechazan la verdad.

﴿١٧﴾ يٰٓأَيُّهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ مِنَ  
رَّبِّكَ وَإِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ  
وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٧﴾

68. Diles (a los judíos y a los cristianos, ¡oh, Muhammad!): ¡Vosotros que recibisteis las Escrituras!, no seguís realmente ninguna religión mientras

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى  
تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنزَلْنَا  
إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ

<sup>175</sup> La Torá y el Evangelio originales, antes de ser alterados por el hombre, contenían muchas referencias sobre el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y les ordenaban seguirlo, así que, si realmente hubieran seguido sus Escrituras, habrían creído en el Corán.

<sup>176</sup> Quienes están en el buen camino son los que creen en el Corán y en el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y obran en consecuencia.

<sup>177</sup> Al-lah asegura en esta aleya al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que no tiene nada que temer porque Él se encargará de protegerlo y de concederle la victoria sobre el enemigo, y que su única misión es la de transmitir el mensaje de su Señor. Antes de que esta aleya fuera revelada, el Profeta—que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— solía permanecer vigilante durante la noche hasta que alguno de sus seguidores se ofrecía para proteger su vivienda.

no obréis conforme a la Torá y al Evangelio (originales) y a lo que os ha sido revelado (ahora) por vuestro Señor». Y lo que te ha sido revelado por parte de tu Señor no hará sino aumentar la rebeldía y la incredulidad de muchos de ellos. No te apenes, pues, por las gentes que rechazan la verdad.

69. Ciertamente, los creyentes (de esta nación: los musulmanes), los judíos, los sabeos y los cristianos, quienes de ellos hayan tenido fe en Al-lah y en el Día de la Resurrección y hayan obrado rectamente (sin desviarse de la verdad y de la unicidad de Al-lah antes de la aparición de Muhammad)<sup>178</sup> serán recompensados por su Señor y no tendrán nada que temer (en la otra vida) ni se sentirán afligidos.

70. Y, en verdad, establecimos un pacto con los hijos de Israel y les enviamos mensajeros. Cada vez que recibían la llegada de un mensajero con lo que no era de su agrado, a unos los desmentían y a otros los mataban.

71. Y creyeron que no serían castigados y se volvieron ciegos y sordos (ante la verdad). Después (tras ser castigados, se arrepintieron y) Al-lah los perdonó; mas, muchos de ellos volvieron a no (querer) ver ni oír (la verdad, y se desentendieron de ella). Y Al-lah ve todo lo que hacen.

72. Realmente, quienes dicen que Al-lah es el Mesías, hijo de María, han caído en la incredulidad (por rechazar la verdad), pues el propio Mesías decía:

مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَيْنًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَىٰ مِنْ أُمَّةٍ بِإِلَهِهِمْ وَأَيُّومِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَارْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلًا كَلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

وَحَسِبُوا أَنَّ تَكْوِينَ فَتْنَةً فَعَمُوا وَصَمُوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عِبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ

178 Ver la nota de la aleya 62 de la sura 2.

«¡Oh, hijos de Israel!, adorad a Al-lah, mi Señor y vuestro Señor. Al-lah ha prohibido el paraíso a quien adore a otros fuera de Él (y no se arrepienta). Y (quien lo haga) habitará en el fuego; y los injustos (idólatras) no tendrán quien los auxilie.

73. Realmente, quienes dicen que Al-lah esparte de la trinidad han caído en la incredulidad, pues no hay más que una divinidad con derecho a la adoración (Al-lah). Y si no desisten de sus palabras, quienes nieguen la verdad recibirán un castigo doloroso.

74. ¿Es que no van a volverse a Al-lah en arrepentimiento y a pedirle perdón? Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

75. El Mesías, hijo de María, no es sino un mensajero de Al-lah, al igual que otros que lo precedieron, y su madre, una fiel creyente. Ambos comían alimentos (como todos los seres humanos). Observa (¡oh, Muhammad!) cómo les explicamos las pruebas (de la unicidad de Al-lah) y cómo ellos se alejan de la verdad.

76. Diles: «¿Adoráis fuera de Al-lah aquello que no puede dañaros ni beneficiaros?». Y Al-lah es el Oyente (de todas las cosas) y el Omnisciente.

77. Diles (a los judíos y cristianos): «¡Vosotros que recibisteis las Escrituras!, no os excedáis en vuestra religión más allá de la verdad (diciendo que Jesús es el hijo de Dios —o de Al-lah—) ni sigáis las pasiones de unas gentes que se extraviaron con

مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٣﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ وَحْدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ. وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٥﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَأَنَا يَا كَلَانَ أَطْعَمُهُمْ أَنْظُرْ كَيْفَ بُيِّنَ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَنَّ يُؤْفَكُونَ ﴿٧٦﴾

قُلْ اتَّبِعُونِ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٧﴾

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلُوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٨﴾

anterioridad, que extraviaron a muchos otros y se desviaron del buen camino».

78. Al-lah expulsó de Su misericordia en las Escrituras que reveló a David (los Salmos) y a Jesús, hijo de María, (el Evangelio) a quienes rechazaban la verdad de entre los hijos de Israel por desobedecer (a Al-lah y a Sus mensajeros) y por traspasar los límites (de lo prohibido).

79. Solían no censurarse entre ellos las malas acciones que realizaban. ¡Qué malo era lo que hacían!

80. Verás que (ahora) muchos de ellos se alían con quienes rechazan la verdad. ¡Qué malo es lo que sus propias almas les han incitado a hacer! Han incurrido en la ira de Al-lah y tendrán un castigo eterno.

81. Si hubiesen creído en Al-lah, en el profeta (Muhammad) y en lo que le ha sido revelado (el Corán), no habrían tomado (a quienes rechazan la verdad) por aliados; mas muchos de ellos son rebeldes.

82. Hallarás que los judíos y los idólatras son los más hostiles contra los creyentes, mientras que los más próximos a apreciarlos son quienes se llaman a sí mismos cristianos. Y esto se debe a que entre ellos hay sacerdotes y monjes que no son arrogantes (ante la verdad y la aceptación).

83. Si escuchan lo que ha sido revelado al mensajero (Muhammad), ves que sus ojos se llenan de lágrimas porque

لَعَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا هُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨١﴾

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرُكَ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَتَلُوا قَتِيلِينَ وَرَهَبْنَا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنْ